

Education-plus

超越教育

December 2021

二零二一年十二月

The future of learning and teaching

學與教的未來

From passion to profession: new programmes for new careers

熱誠・專業・創新「你」程：新課程創新里程

How sport can help us all win

運動如何令人人皆贏

Promoting children's positive development

促進兒童正面發展



香港教育大學

The Education University
of Hong Kong



The 'Future Classrooms' project includes learning facilities which use virtual reality, augmented reality and artificial intelligence

「未來教室」項目包括應用虛擬實境、擴增實境及人工智能等教學設備

Contents 目錄

Feature 專題

- 02 From passion to profession
熱誠・專業・創新「你」程

Interview 專訪

- 06 We can all win!
人人皆可是贏家

Learning and Teaching 學與教

- 10 The future of learning and teaching
學與教的未來

Transforming Knowledge 知識轉化

- 12 Promoting children's positive development
促進兒童正面發展

Campus Life 校園生活

- 14 Fellowships awarded to young scholars
青年學者獲授獎學金

People 人物

- 16 Digital media artist wins
prestigious awards
數碼媒體藝術家獲獎無數

- 18 Opportunities through education
書山有路勤為徑

- 20 News 教大新訊

- 28 We Care 社區關懷

- 30 Celebration 誌慶

- 32 Book Digest 書摘

From passion to profession

熱誠・專業・創新「你」程

The Education University of Hong Kong (EdUHK) introduces new undergraduate programmes to give graduates a head start in a new career.

香港教育大學（教大）推出多個新本科課程，為學生開拓新的事業里程。



A variety of specialisations

In line with its Education-plus approach and to meet market needs, EdUHK has announced that it will offer nine new BA, BSc and BSocSc programmes in the coming academic year. The programmes aim to nurture future talent for the emerging sectors and professions beyond education, and will cover four-year undergraduate programmes (including Senior-Year Places) under the disciplines of artificial intelligence (AI) and educational technology, sports science and coaching, and environmental management.

Among the programmes are also Senior-Year Entry Programmes, with specialisation in early childhood and family studies, English studies and digital communication, heritage education and arts management, and social entrepreneurship and development studies. Internship opportunities will be made available for students to gain first-hand, practical experience to prepare for their future careers.

Also new is the BSc (Hons) in AI and Educational Technology programme, which will prepare graduates to work in technical areas, possibly becoming systems analysts or educational technology managers. It will enable them to pursue postgraduate studies in AI, education or information technology.

The latest science and technology behind effective coaching, leadership and performance will be taught in the BSc (Hons) in Sports Science and Coaching. Graduates will be qualified to work as personal trainers, sports coaches, strength and conditioning coaches; or on the business side in sports events management, sports media or business coaching.

多元化專業

為回應社會需要，教大秉持「教育為本，超越教育」的理念，於下一學年推出九個榮譽文學士、理學士及社會科學學士課程，以培育教育以外多個專業領域的人才。這些四年制學士課程（包括高年級入學）涵蓋人工智能、教育科技、運動科學及教練和環境管理等範疇。

多個「高年級入學學士課程（兩年制）」則包括幼兒與家庭研習、英語研究及數碼傳訊、文化遺產教育與藝術管理，以及社會創業與發展研究等領域。同學可透過實習累積實戰經驗，為投身專業做好準備。

在榮譽理學士方面，人工智能與教育科技課程將教授學生相關技術知識，畢業後可從事系統分析師或教學科技經理等工作。他們亦可進一步攻讀人工智能、教育及資訊科技碩士等課程。

至於運動科學及教練榮譽理學士課程，則會教授有效的教練培訓、領導能力及提升表現方法背後的科學和最新科技。畢業生將具備私人教練、體育教練及體能教練的資格，亦可投身商界，從事體育項目管理、體育媒體及產業等工作。



For those interested in a career in the environmental sector, the new BSc (Hons) programme in Integrated Environmental Management introduces students to different themes and issues and provides them with opportunities to put concepts and theories into practice. The programme will develop students' competence in environmental communications, and strengthen their awareness in how different economic, social, regulatory and ethical factors shape the outcomes of different environmental actions.

The University will apply its renowned expertise in early childhood education to the BA (Hons) in Early Childhood and Family Studies programme, offering a pathway to careers in social services, community liaison, research in child development and family relations, as well as further specialisation for those with teaching qualifications.

Offering these multidisciplinary programmes is the result of EdUHK's growing academic capacity in the related disciplines. The University Grants Committee's (UGC) latest Research Assessment Exercise 2020 affirmed this in rating EdUHK's submissions in education and emerging areas as "World Leading" or "Internationally Excellent".

Meeting societal needs

Professor John Lee Chi-Kin, Vice President (Academic) and Provost says, "Since its retitling in 2016, EdUHK has made phenomenal progress in learning, teaching, research and knowledge transfer. The new multidisciplinary programmes approved by the UGC attest to our increasing capacity in these emerging areas." He adds that the University has placed great emphasis on students' innovation, creativity and technological competency, in line with future societal needs.

The new programmes demonstrate EdUHK's progression into disciplines which are complementary and additional to education. "The University's employability record for education graduates is already strong. Advocating the Education-plus approach, we aim to ride on this success by offering undergraduate programmes in other practical fields, leading to careers in the private and public sectors, in research and in practice," Professor Lee says.

Along with this, a new arrangement will be made for senior-year entrants, who normally have a shorter study period, to take an elective offered on the master's degree programmes, so they can enrich their learning experience and attain personal goals after graduation. The same arrangement will apply to other undergraduate students. Likewise, students pursuing the Higher Diploma in Early Childhood Education may take an elective course on senior-year entry programmes.

The principle is to enable undergraduates to turn their passion into a profession. Professor Lee sees the new programmes as a valuable opportunity to help students achieve this.

至於有意從事環境相關行業的同學，教大亦推出了綜合環境管理榮譽理學士課程。該課程不但為學生提供專業的環境管理知識及跨學科訓練，更通過實踐，加強學生在各方面運用環境管理知識的能力。課程著重培訓學生的溝通能力，並加深他們對經濟、社會、監管和道德因素如何影響環境行動的認識，使學生能夠準確地表達對環境議題的觀點。

建基於教大在幼兒教育的傳統優勢，幼兒與家庭研習榮譽文學士課程的畢業生可投身社會服務、社區聯絡、兒童發展和家庭關係研究方面的工作。課程亦適合已擁有教師資格，冀尋求專業化知識的人士。

能夠提供多個嶄新課程，與教大在相關學科的學術實力與日俱增，不無關係。在最近發表的大學教育資助委員會（教資會）2020年研究評審工作中，教大在教育領域及其他學科的研究均達「世界領先」或「國際卓越」水平。

回應社會需要

教大學術及首席副校長李子建教授說：「教大於二零一六年正名以後，無論在學與教、研究及知識轉移等方面，均有長足的發展。新學年獲教資會批准開辦不同的多元學科，足證大學在相關學科領域的實力備受肯定。」李教授又指出，教大近年十分著重培育學生的創新和創意思維及應用資訊科技的能力，配合香港未來發展需要。

新課程亦印證教大在與教育相關的學科方面的發展。李教授續說：「本校教育專業畢業生的就業成績一直十分理想。秉承『教育為本，超越教育』的理念，我們希望可以擴大優勢至其他領域，開拓本校畢業生在公、私營機構方面的職業發展，既可從事學術研究，亦可在職場實戰。」

此外，有見高年級入學的學生在大學的修業年期較短，為豐富他們的學習經驗，並鼓勵他們追求個人目標，他們可於在學期間修讀一門教大碩士課程的選修科目。有關安排亦適用於其他學士學位課程的學生。至於修讀幼兒教育高級文憑的學生，在同樣的安排下亦可選讀教大「高年級入學學士課程」的科目。

開設新課程的理念，是要助本科生把熱誠轉化為專業。李教授認為這些新課程將有助他們創新里程。





“We believe that by supporting students to realise their aspirations, they will be better positioned to make passionate and meaningful contributions to society,”

Professor John Lee Chi-Kin

「我們深信，透過支持學生追尋理想，
有助他們實踐抱負，盡展熱誠，貢獻社會。」

李子建教授

EdUHK's new undergraduate programmes 教大新課程

Four-year Undergraduate Programmes (including Senior-year Entry Places) 四年制學士課程 (包括高年級入學)

BSc (Hons) in Sports Science and Coaching
運動科學及教練榮譽理學士

BSc (Hons) in Artificial Intelligence and
Educational Technology
人工智能與教育科技榮譽理學士

BSc (Hons) in Integrated Environmental
Management
綜合環境管理榮譽理學士

Two-year Senior-year Entry Programmes 高年級入學學士課程 (兩年制)

BA (Hons) in Early Childhood and
Family Studies
幼兒與家庭研習榮譽文學士

BA (Hons) in English Studies and
Digital Communication
英語研究及數碼傳訊榮譽文學士

BA (Hons) in Heritage Education and
Arts Management
文化遺產教育與藝術管理榮譽文學士

BSc (Hons) in Executive Management
行政管理榮譽理學士

BSocSc (Hons) in Social Entrepreneurship
and Development Studies
社會創業與發展研究榮譽社會科學學士

BSocSc (Hons) in Sociology and
Community Studies
社會學與社區研究榮譽社會科學學士

Programme details
課程詳情



We can all win!

人人皆可是贏家

Be they athletes competing in the Olympic Games, office workers playing tennis at the weekend, or children playing football in the park, Dr Lobo Louie Hung-tak believes sport can have a positive effect on everyone.

不管是奧運競技場上的運動員、周末打網球的上班族，還是在公園踢足球的孩子，雷雄德博士深信，運動可以為每一個人帶來積極正面的影響。

Dr Lobo Louie Hung-tak
雷雄德博士





EdUHK President Professor Stephen Cheung Yan-leung (centre) at the Launch of Elite Athlete Friendly University Fund with (from left) Dr Trisha Leahy, Doo Hoi-kem, Lee Ho-ching and Mr Carlson Tong 教大校長張仁良教授(中)與(左起)李翠莎博士、杜凱榮、李皓晴及唐家成先生在「精英運動員友好大學基金成立儀式」合照



Dr Louie explains how schoolchildren's physical and mental health can benefit from exercise, at an event organised by the Boys' and Girls' Clubs Association of Hong Kong

雷博士於小童群益會舉辦的活動上，分享體能活動對學童身心健康的益處

Supporting elite athletes

Sport tends to enter the public conscience when there is a major event, such as the recent Olympic Games in Tokyo, at which two EdUHK students won bronze medals in the women's team table tennis competition. These achievements come from a combination of talent, determination, and dedication to hours of hard work every day. A solid sports structure from a young age is also needed, and Dr Lobo Louie Hung-tak, Associate Head of the Department of Health and Physical Education at EdUHK, uses a pyramid as an analogy for this structure. At the top are the few athletes who make it to national or international competition; in the middle is community sport; and at the base is physical education in schools.

The University plays an important role in supporting those at the top of the pyramid who wish to pursue their studies while continuing their training. In 2014, EdUHK was the first UGC-funded institution to sign an agreement with the Hong Kong Sports Institute regarding the admission of elite athletes and coaches into EdUHK's undergraduate programmes through a special scheme.

This was followed in January 2021 by a memorandum of understanding with The Sports Federation & Olympic Committee of Hong Kong, China, which introduced a special admissions scheme for athletes who have retired or are planning to retire. In August this year, the Elite Athlete Friendly University Fund was also established to provide scholarships for EdUHK's Olympians.



支援精英運動員

每逢有大型體育盛事(例如奧運)舉行，體育運動都會變得全城矚目。兩名教大學生早前在東京奧運女子乒乓球團體賽勇奪銅牌，成為熱話。所謂：「台上一分鐘，台下十年功。」她們的榮耀，包含了天賦、毅力，以及日夜鍛鍊，由無數汗水交織而成的結果。年少時的紮實訓練和運動結構，亦是成功要素。教大健康與體育學系副系主任雷雄德博士以金字塔為喻，解釋這個結構。他說，在金字塔的頂端，是少數可以躋身全國或國際比賽的運動員，中層是社區運動，而基層則是校內的體育教育。

大學在支援金字塔頂端的運動員方面，擔當重要角色，因為運動員在追求體育成就的同時，亦希望兼顧學業，作雙軌發展。二零一四年，教大成為首間與香港體育學院簽訂合作備忘錄的教資會院校，依據

特別收生原則，取錄精英運動員及教練入讀本校學士課程。二零二一年一月，教大更與港協暨奧委會簽署合作備忘錄，落實設立特別的收生機制，為退役或準備退役的運動員提供進修機會。今年八月，教大成立精英運動員友好大學基金，向代表香港出戰奧運的本校學生頒發獎學金。

Establishing a healthy society

As well as these initiatives, Dr Louie also recognises the importance of fully developing the rest of the pyramid. “If we do this, people throughout the community will be healthier, and our elite sportswomen and men will have the structure in place to become even more successful,” he says. At its base, Dr Louie sees a need for all children to increase the amount of exercise they do: an opinion backed up by a recent study which found that more pupils in Hong Kong have become overweight in the past two years. Medical experts put the obesity problems down to lifestyle changes caused by the pandemic.

Parents are the driving force behind change. “Diet is 70% related to obesity and being overweight. They should limit their children’s calorie intake while using less salt and sugar, and increase children’s energy expenditure,” Dr Louie says. Not only that, parents decide most of a child’s daily activities. “They need to know the impact of weight on their children’s future health. With appropriate safety measures, children can play in playgrounds more after school. Parents can also send them to more sport-related interest classes,” he adds.

Yet, parents may also unintentionally place too much pressure on their children’s sporting success. “Some parents have the concept that sport specialisation in the early childhood stage will ensure their children perform well when they grow up. At present, big data from many countries show that premature specialised training for children has no obvious relationship with the chance of success in the future,” Dr Louie says. On the contrary, early specialisation can cause chronic injuries and strains. It can have a negative impact on children’s mental and physical health, which is detrimental to physical and mental growth, and thus cause an aversion to sport.”



Dr Louie enjoying his favourite sport, canoeing
雷博士最愛獨木舟運動



營造健康社會

雷博士亦深明全面發展金字塔其他層級的重要性。他說：「如果能夠全面發展，不但普羅市民身體健康，我們的精英運動員亦會有強大後盾，取得更大成就。」說到基層，雷博士認為有需要加強所有兒童的運動量，觀點正好與近期一項研究不謀而合。該研究顯示過去兩年，愈來愈多香港學童有過重及肥胖症的問題；醫學專家相信這與疫情改變了他們的生活方式有關。

家長是改變的動力。雷博士說：「肥胖症與過重問題，七成與飲食有關。家長應限制子女卡路里的攝取量，奉行少鹽少糖原則，並增加其能量消耗。」由於大部分家長主宰了兒童每日的活動，雷博士補充道：「家長需要明白體重對兒童長遠健康會構成影響。只要有適當的安全措施，兒童放學後可到遊樂場玩耍。家長亦應該讓子女多參加與體育運動相關的興趣班。」

然而，父母亦可能無意中為子女添加壓力，對他們的體育成就有過高的期望。雷博士說：「一些家長認為，幼兒階段便開始專業化訓練，可確保子女長大後有良好表現，成為體育精英。不過，現時很多國家的大數據顯示，童年時過早的專業化訓練，與成人後的體育成就，沒有明顯關係。」他又說：「過早的專業化訓練，反而有機會導致慢性傷患和勞損，對兒童的身心健康產生負面影響，不利身心成長，甚至令他們從此厭惡運動。」

Finding the right path

Dr Louie suggests there is a way to avoid the extremes of over-dedication. "Sport can be a way for everyone to lead healthier lives. There's a need for sufficient facilities to support training from the base of the pyramid right up to the elite, and more attention should be paid to sports education at school," he says. Physical education teachers play a critical role, and the relationship between them and students is of great importance. "One life can influence another. Teaching sports skills and knowledge comes second," Dr Louie explains. He encourages EdUHK's prospective teachers of physical education to go into the community more and interact with people of different ages and backgrounds to promote sport.

At home, parents can give kindergarten and elementary school children ample opportunities to run, jump, and coordinate with diversified body movements to avoid premature special training. Different types of exercise can give them comprehensive control of their muscles. Activities such as swimming, basketball, and table tennis can help strengthen children's cardiorespiratory endurance, enhance coordination and balance, improve speed and response, and other sporting qualities. Exercise should focus on games and play, and enhance children's intrinsic motivation to be interested in sport, without worrying about winning or losing. "Specialisation can come later. Above all, sport teaches our children about responsibility, dedication and teamwork, while encouraging a healthy lifestyle. Regular exercise can improve their cognitive ability and help them with their learning. That's what it's all about!" says Dr Louie.

Dr Louie (second from left) is 'back home' after 40 years. He graduated from Northcote College of Education and Grantham College of Education
雷博士(左二)四十年後重返母校。他畢業於教大前身、羅富國師範學院及葛量洪師範學院



Profile

1981 Teacher's Certificate, Northcote College of Education
1984 Advanced Teacher's Certificate, Grantham College of Education
1985 BS, MS, PhD Springfield College, USA
1990 Joined The Chinese University of Hong Kong
1993 Joined the then Hong Kong Baptist College
2021 Returned to alma mater, The Education University of Hong Kong and became Associate Head, Department of Health and Physical Education

尋覓正途

為了避免出現這類極端情況，雷博士建議：「運動可以令每個人活得更健康。由金字塔基層到頂端，都需要有足夠的設施去支援，而學校的體育教育更應多加關注。」他指出，體育教師的角色舉足輕重，與學生之間的關係亦影響深遠。他說：「生命可以影響生命，傳授運動技巧和知識反屬其次。」他鼓勵教大的準體育教師，多走進社區，與不同年齡和背景的人士交流，推廣體育文化。

家庭方面，父母可以讓幼兒園學生和小學生有充足機會跑跑跳跳，配合多樣化的身體運動，以避免過早特訓。多元化運動可令兒童全面控制自己的肌肉，例如：游泳、籃球、乒乓球等活動，都有助他們增強心肺功能、身體協調性和平衡性，並提高其速度、反應能力和其他運動素質。運動應以遊戲為主，藉以提升孩子對運動的興趣，而不用計較輸贏。雷博士說：「專業化與否皆是後話。最重要的是，運動可以培養兒童的責任感、投入感和團隊精神，並鼓勵他們奉行健康的生活方式；經常運動更有助提升他們的認知能力，促進學習，這便是運動的真諦！」

小檔案

1981年 獲羅富國師範學院教師文憑
1984年 獲葛量洪師範學院高級教育文憑
1985年 負笈美國麻省春田大學，取得體育及運動科學學士、碩士及博士學位
1990年 加入香港中文大學
1993年 加入香港浸會學院
2021年 重返母校香港教育大學，任健康與體育學系副系主任



The future of learning and teaching 學與教的未來

Modern technology is greatly changing the way schoolchildren learn.

EdUHK's 'Future Classrooms' project is preparing prospective and in-service teachers to that end.

現代科技大大改變了學童的學習方式。教大「未來教室」項目助現職教師及準教師做好準備。

Transforming the classroom

Over the past few decades, our classrooms have evolved, from the mere use of 'chalk and talk' to overhead projectors and interactive whiteboards. The focus has also shifted from a teacher-centred approach to a student-centred one, with the wider use of technology. Advances in virtual reality (VR), augmented reality (AR) and artificial intelligence (AI) have opened up new possibilities to better engage and assess students in classroom teaching. A forward-looking project undertaken by a cross-disciplinary team at EdUHK has been launched to explore the synergy between pedagogies and technology.

革新課堂

過去數十年，課堂不斷進化，教師由手執粉筆，不斷講課，到利用投影機及互動白板輔助教學。課堂亦由教師中心變成學生中心，所應用的科技愈來愈廣。虛擬實境、擴增實境及人工智能方面的科技躍進，為吸引學生及評估他們的表現，帶來更多新的可能性。有見及此，教大的跨部門小組開展具前瞻性的項目，加強教學法與科技之間的協同效應。

This Future Classrooms project comprises eight classrooms on the EdUHK campus, designed for a wide range of educational purposes and school levels. Each classroom is equipped with facilities matching its theme. For example, the 'Special Education Room' features extra wide video projection for students' visual stimulation. Also, student teachers use the classrooms' VR capabilities to learn how to transform a class; such as travelling virtually into a different time and place, making history and geography lessons much more engaging and stimulating. VR and AR teaching resources can also be applied to create art, or engage in scientific activities such as astronomy. As well as the technological aspect, the Future Classrooms project team has looked at innovative ways to design classrooms. Most of them can be re-organised by writable projection walls, so teachers are free to design activities as they deem fit, using any corner as a learning space without constraints. Some walls also slide in and out, to accommodate different class sizes, thus using the space to its maximum efficiency.

In experiencing these technologies, methods and layouts first-hand at the University, future teachers can learn how to design their own lesson activities around them when in primary or secondary schools, during their practicum and when they become qualified teachers. "Today's teaching model should go beyond traditional classrooms and textbooks. The Future Classrooms project represents a major breakthrough, with innovative and technological elements added to cater to students' diverse needs and offer a pedagogically sound learning environment," says Professor John Lee Chi-Kin, Vice President (Academic) and Provost.

Synergising old and new

However, it is important that schools do not just blindly pursue high-end technology when planning for their own future classrooms. Also, as there are often limited spaces in schools, their learning and teaching design plan must be cost-effective, making the best use of new technology together with the schools' current hardware. "The design should start from the users' point of view. Existing technologies and tools can serve children's learning needs when put to good use," says Professor Lee. He suggests that schools set up one or two special rooms, so that teachers across disciplines can make good use of the space, technologies and equipment, while students have the chance to engage in new and stimulating learning experiences.

Drawing on examples from around the world, Professor Lee and his team acknowledge the importance of structure, space and resources when designing a future classroom. The Future Classrooms project aims to co-operate with local schools to come up with more innovative experiences, thus bringing infinite imagination and possibilities into learning.

未來教室項目包括位於教大校園內的八所教室，涵蓋不同的學習階段，顧及各種教學需要。每所教室都配備符合主題的專用設施。以「特殊教育教室」為例，便設有超廣角影片投影功能，可強化學生的視覺感受。另外，準教師亦可善用教室內與虛擬實境相關的設備，學習如何「反轉教室」，讓學生彷彿穿梭時空，使歷史及地理課堂變得饒富趣味，猶如身歷其境。虛擬實境及擴增實境技術亦可應用於美術創意及學習科學解剖。本校的未來教室團隊在設計教室方面亦扭盡六壬，極具創意，大部分教室設有可書寫的活動投影板，方便教師重新劃分空間，自由設計不同學習活動，把每個角落都變成教學空間，不受拘束。一些牆壁甚至可以靈活移動，以適應不同的班級規模，從而用盡空間。

準教師在大學校園內率先親身感受新科技、新方法、新設計，當他們在中小學實習及成為正式教師時，便可實踐所學，發揮所長。學術及首席副校長李子建教授表示：「新時代的教學應超越傳統教室或教科書，未來教室項目是一個突破，為課堂加入創新及科技元素，以回應學生不同的學習需要，為他們提供更有效的學習環境。」

傳統與嶄新之間的協同效應

然而，學校在設計自己的未來教室時，不能盲目追捧高端科技。另外，礙於空間有限，相關的學與教設計亦要顧及成本效益，將新科技善用於學校現有的硬件配套。李教授續說：「設計必須從使用者角度出發。若用得其法，現有的科技及工具均可促進學童學習。」他建議學校可設立一至兩間特別室，令不同學科的教師皆可善用這個空間內的科技及設備，為學生締造新奇豐富的學習體驗。

李教授及其團隊亦借鑒全球不同地方的實例，指出在設計未來教室時，結構、空間和資源均相當重要。未來教室項目計劃與不同的本地學校合作，創造更多創新體驗，為學習帶來無限想像及可能。



RAE 4-Star research series 研資局四星評級研究系列

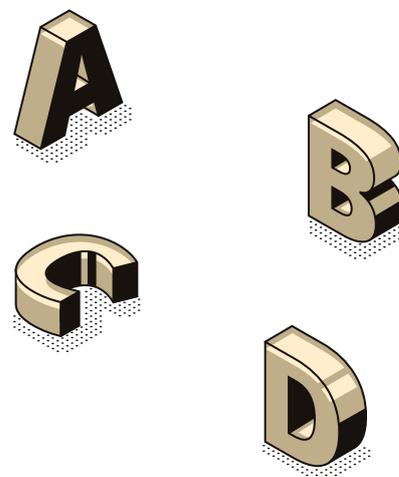
Promoting children's positive development

促進兒童正面發展

Research by EdUHK scholars reveals how Hong Kong parents have an important influence on how their young child develops.
教大學者研究揭示香港家長如何對其子女的成長造成莫大影響。

Three areas of parental influence

How Chinese parents can promote positive development in their children was one of the EdUHK research areas given a 4-star rating in the University Grants Committee's latest Research Assessment Exercise (RAE) Education Panel. The rating came in the new impact category and represents "outstanding impact in terms of their reach and significance". The research, by EdUHK's **Dr Ian Lam Chun-bun** and **Dr Eva Lau Yi-hung**, studies how parents in Hong Kong can have a positive influence on their children. The lack of parental guidance based on local culture, compared to the wealth of that emanating from Western studies, motivated Dr Lam and Dr Lau to embark on identifying effective parenting strategies in the Chinese context. Their work highlights three major areas: the importance



三個家長影響的範疇

大學教育資助委員會最新研究評審工作的教育評審小組，給予教大一份關於華人家長如何促進正向教育的研究四星評級。評級來自新增的「研究影響」評審元素，印證上述研究就影響範圍和重要性而言有出眾的影響。研究由教大學者**林俊彬博士**和**劉怡虹博士**合作進行，探究香港家長如何為子女帶來正面影響。與西方社會相比，本土文化缺乏有關家長教養的指引，促使林博士和劉博士決定研究華人社會的有效教養策略。他們的研究包含三個主要領域：在幼兒園學齡時期，父母共同參與的重要性、家庭活動對發展兒童「硬技能」（與字母和數字相關的知識）的貢獻，以

of involving both mothers and fathers of kindergarten-aged children; the contribution of family activities to the development of children's 'hard skills' – knowledge about letters and numbers; and the role of family relationships in shaping children's 'soft skills' – the people skills and character traits which help them interact with others.

The research has revealed that Chinese fathers in Hong Kong tend to dedicate more time to their children than fathers in other cultures, and that the quality, rather than quantity, of their involvement affects the children's level of aggression at school. Paternal warmth is linked to decreases in aggression in boys, and fathers have been shown to be highly aware of the unique contribution of their involvement in child development.

It is well documented that academic achievement is highly prioritised in Chinese cultures, to the point that in Hong Kong parents even enrol two-year-olds in phonetic and numeracy classes. However, Dr Lam and Dr Lau's research has also shown that mothers' involvement in interactive reading and stimulating games predicted increases in their children's liking for school, independent participation, and cooperative participation in the transition to primary school. Furthermore, a cross-sectional study with 369 Chinese families demonstrated that visual motor skills can be learned through family activities, such as building blocks and making crafts, and were uniquely linked to Chinese reading and writing abilities in a child's kindergarten years.

Knowing how to control impulses, regulate emotions, and make friends prepares children for formal learning. Studies with Chinese families indicated that parent-child and co-parenting relationships shape the development of children's soft skills. A study with 333 families, found that hostility, such as venting anger at and arguing with the child, predicted poorer child executive functioning. Added to that, in a cross-sectional study with 258 families, Dr Lam and colleagues found that mothers' and fathers' reinforcement of each other's authority was linked to children's ability to express, receive and manage emotions. Thus, cooperation between both parents impacts on child development, highlighting the need for training for parents as individuals and together.

Making an impact

The research has contributed to a paradigm shift in filling important gaps in international literature. It provides evidence-based strategies for parents which take into account local customs and ideas, raises awareness of culturally sensitive parenting, shapes the practices of non-academic professionals, and promotes children's soft skills. With the aid of broadcast media, knowledge exchange activities with major influencers such as principals and government officials, and intervention programmes, the research has reached over half a million parents, promoting relationships with their children and leading to more positive child development.

及家庭關係在塑造兒童「軟技能」（與他人互動的人際關係技巧和性格特質）方面的作用。

研究顯示，與其他文化中的父親相比，「港爸」傾向為孩子付出更多時間。他們參與的質量，較諸數量，對孩子在學校的侵略程度，影響更大。家長的關心和暖意，會減少男孩的攻擊性。父親應審視自己在參與兒童成長發展方面，那獨特的角色和貢獻。

歷來已有不少文獻佐證，中國文化高度重視學業成績。在香港，部分家長甚至為兩歲孩子報讀發音和數學課程，引起熱議。不過，林博士和劉博士的研究也反映「港媽」參與互動閱讀和具啟發性的遊戲，亦會影響孩子在過渡小學的過程中，提升對學校的喜愛，以及其獨立參與和合作參與性。此外，一項對三百六十九個華人家庭的橫向研究展示，視覺運動技能可通過家庭活動，例如砌積木和製作工藝品學習，並與孩子在幼兒園時期的中文讀寫能力有獨特關聯。

為孩子做好學前準備，家長需及早教曉他們如何控制衝動、調節情緒和結交朋友。研究顯示，親子關係和共同教養關係，塑造了兒童軟技能的發展。一項針對三百三十三個家庭的研究發現，對孩子發洩怒氣、與孩子爭吵等帶有敵意的行為，可預示孩子未來的執行功能會較差。在另一個對二百五十八個家庭進行的橫向研究中，林博士及團隊亦發現，父母對雙方權威的強化，與孩子表達、接受和管理情緒的能力，息息相關。因此，父母之間的合作，會影響兒童發展，凸顯對家長作個別及共同培訓，有其必要。

發揮影響

上述研究提出的範式轉移，有助填補國際文獻的一些空白。這不但為父母提供實證為本的教養策略，顧及本地習俗和觀念，更提高社會對文化敏感的育兒方式的關注度，影響非學術專業人士的做法，促進兒童的軟技能發展。而在大眾媒體的協助下，藉著與校長、政府官員等主要影響者作知識交流活動，並進行介入項目，這項研究已觸及逾五十萬名父母，加強他們與孩子的關係，令兒童有更正面的發展。

Fellowships awarded to young scholars

青年學者獲授獎學金

Two young EdUHK scholars are among those who have been awarded the prestigious Research Grants Council (RGC) Postdoctoral Fellowship.

教大兩名青年學者獲研究資助局（研資局）博士後獎學金。

“Before my doctoral studies, I worked as a Research Assistant in EdUHK for more than two years. In handling different projects relating to children, I gained valuable experience conducting studies in the education field. More importantly, these experiences strengthened my interest in research regarding children. I knew EdUHK would be the best choice for me to pursue my PhD in development and education thanks to its high ranking in the area.

My doctoral years were happy; the atmosphere of our lab was always relaxed. With the encouragement of my supervisor I chose a relatively new research topic: embodied learning in Chinese children. Unlike traditional teaching methods, embodied learning focuses on interactions between learners, learning materials, and environments. With the findings of my dissertation, I prepared my proposal for the RGC Postdoctoral Fellowship. The faculty’s administrative staff helped me with the application process.

In my three-year fellowship, I will explore the roles of embodied approaches in different aspects of children’s development and education. With continuous support from the University, I believe that the fellowship programme will further improve research capacities, and I will be able to contribute to studies in the area of education”

「攻讀博士學位前，我曾於教大任職研究助理逾兩年，處理多個與兒童相關的不同項目，從而累積寶貴經驗，學會如何進行教育範疇研究，更加深對兒童相關課題的研究興趣。教大在教育領域方面，於亞洲區享負盛名，我深信這正是我繼續學術旅途、攻讀博士的理想地方。

我的讀博生涯非常愉快，實驗室的氛圍亦令人十分放鬆。在研究生導師鼓勵下，我選擇了一個嶄新的研究題目：中國兒童的具身學習。與傳統教學法不同，具身學習側重於學習者、學習材料和環境之間的相互作用。在學院職員的協助下，我根據自己的論文發現，向研資局博士後獎學金計劃遞交了申請。

在為期三年的博士後旅途中，我將探索具身學習方式在兒童不同發展範疇及教育方面的角色。我相信在大學的持續支援下，是次獎學金計劃定可進一步提升我個人的研究實力，在教育領域研究方面作出貢獻。」



Dr Amelia Xu Zhengye
許崢燁博士



Dr Benjamin Mulvey
Benjamin Mulvey 博士

"I am grateful to have been awarded the RGC Postdoctoral Fellowship this year. The three years I spent in Hong Kong as a PhD student were eventful to say the least. Nonetheless, I had such a wonderful time throughout my PhD, and I believe the support I received from the Department of International Education was vital in obtaining funding for a post-doctoral fellowship. I'm excited to return to EdUHK for another three years! In terms of my research interests, my PhD project was focused on international students' migration decisions and experiences in Chinese institutions.

I am also interested in socially-classed inequalities in experiences of higher education in both the UK and China, and in international higher education as it relates to public diplomacy initiatives. Over the course of the fellowship, I hope to conduct more research into international student mobility to and from China, as well as contributing to a deeper understanding of how socioeconomic disparities are perpetuated through international education. I am excited to begin the fellowship, and am convinced that I will emerge from it with improved research abilities and a better grasp of my field."

「我非常感恩，獲得今年研資局的博士後獎學金。在香港攻讀博士學位這三年，可說是多事之秋。儘管如此，我度過了美滿的讀博生涯。教大國際教育系的熱心支援，亦是我獲取博士後獎學金的重要因素。可以重返教大度過另一個三年，我十分興奮！我的博士研究項目，是聚焦於國際生在中國機構的經歷及其移民決定。

此外，我對社會階層不平等的議題亦感興趣，因為這與英國和中國的高等教育體驗，以及國際高等教育與公共外交舉措，息息相關。在博士後研習期間，我希望對進出中國的國際生流動情況作更多研究，並深入了解國際教育如何延續社會經濟的差異。能在教大繼續研習，我雀躍萬分，並深信這個博士後獎學金計劃，可以提升我的研究實力，加深對專業領域的認識，他日得以脫穎而出。」

Digital media artist wins prestigious awards

數碼媒體藝術家獲獎無數



Dr Hung Keung
洪強博士

Dr Hung Keung, Associate Professor of Department of Cultural and Creative Arts, was recently named Artist of the Year in the Media Art category at the 15th Hong Kong Arts Development Awards presentation ceremony. "It was an honour to receive this prestigious award. With the emergence of technologies and interactive applications, new media has become more mainstream in art presentation. I am happy to see that there is more creative talent getting involved in the field, which is vital to the development of media art in Hong Kong," he says.

Technology in art

Dr Hung is an internationally renowned digital media artist, researcher, scholar and designer, who has been making experimental short films and videos since 1995. He has always been interested in applying innovative concepts to learning and teaching, as well as academic research and development in new media arts and interactive technology. Dr Hung's creative research projects have focused on exploring human limitations and extending them through digital media technology. He has published and exhibited a number of significant academic research papers, posters, and creative and experimental research projects in various significant international journals, exhibitions, biennials and international conferences. More recently, he has been looking at the bridges between the Chinese mentality and Western thinking, the intricate relationships between the philosophy of Dao, the concept of 'Yellow Box', digital moving images and the viewers.

The Hong Kong Arts Development Awards is an annual flagship event on the local arts scene. It is organised by the Hong Kong Arts Development Council, to give formal recognition to distinguished experienced and up-and-coming artists, as well as people, groups or organisations which support or participate in the arts. Dr Hung has also received awards from the Hong Kong Arts Development Council in recognition of his outstanding creative achievements in new media art. He was presented with the Award for Outstanding Young Artist (Film and Media Arts) in 2007, and the Award for Best Artist (Media Arts) in 2010. Additionally, he won the Achievement Award at the 2010 Hong Kong Art Biennial Exhibition, organised by the Hong Kong Museum of Art.

International recognition

The Artist of the Year award came just two months after Dr Hung won a Gold Medal at the Geneva Inventions Exhibition for his innovation called the 'Portable Interactive & Meditation Mirror'. The mirror, which combines technology, art and elements of meditation, is tailored to primary schoolchildren, ethnic minorities and the elderly. It is designed to help them learn calmness and self-repair, as well as to understand positive and negative emotions.

文化與創意藝術學系副教授洪強博士於五月舉行的第十五屆香港藝術發展獎頒獎禮中，獲頒「藝術家年獎」（媒體藝術）。他說：「我十分榮幸能獲此殊榮。近年，新媒體藝術與科技應用成為主流。我非常高興看到在這個領域愈來愈多創作人才加入，對本地媒體藝術發展至為重要。」

美術科技

洪博士是國際知名的數碼媒體藝術家、研究員、學者及設計師。自一九九五年起，他一直熱衷於實驗短片及錄像創作，積極從事新媒體藝術研究及有關互動軟件藝術研發與應用的工作，致力推動香港媒體藝術發展。洪博士的創意研究項目主力探討人類的界限，並透過數碼媒體科技，尋求突破。他在各種重要的國際期刊、展覽、雙年展和國際會議上發表多篇重要的學術研究論文，並展出海報及創意和實驗研究項目。近日，他醉心研究中國心態與西方思維的橋樑、錯綜複雜的道家哲學、「黃盒子」的概念，以及數碼動態圖像與觀眾之間的關係。

「香港藝術發展獎」乃本地文化藝術界年度盛事，由香港藝術發展局主辦，旨在表揚在文化藝術界有卓越表現的藝術工作者及後起之秀，並表彰致力推動藝術發展的人士、團體或機構。過去洪博士亦曾獲香港藝術發展局頒發多個獎項，以表揚他在新媒體藝術方面的傑出創作成就：在二零零七年，他獲頒「傑出青年藝術獎」（電影及媒體藝術）；二零一零年，他獲年度「最佳藝術家獎」（媒體藝術），同年亦獲香港藝術館頒發「香港當代藝術雙年獎：成就獎」。

揚威國際

在獲頒藝術家年獎的兩個月前，洪博士亦在國際舞台取得佳績，憑「便攜式互動與冥想鏡」於日內瓦國際發明展勇奪金獎。該鏡子結合科技、藝術及冥想元素，專為小學生、少數族裔和長者而設，冀助用家藉此學習平和及自我修復，認識正面和負面情緒。





Alumna Dr Cora Xu Lingling
校友許玲玲博士

Growing up in a rural family in Guangdong, the idea of studying abroad was never on Dr Cora Xu Lingling's mind, until a scholarship scheme brought her to the then HKIEd (now EdUHK) in 2002. "It was eye-opening and transformative," says Dr Xu, who is currently an Assistant Professor at Durham University in the United Kingdom.

Education reshapes destiny

"When I first arrived at EdUHK, I could hardly understand anything in class and my pronunciation was so poor that nobody knew what I was talking about!" she recalls. Thanks to the overseas immersion at York University in Toronto, together with a series of language enhancement activities offered by EdUHK, she completed the BEd with first-class honours and went on to spend five years as an English teacher in Hong Kong secondary schools.

While being a school teacher was fulfilling, Dr Xu was concerned about the dearth of educational options for students with difficult socio-economic backgrounds. This observation, combined with her own background, motivated Dr Xu to step out of the classroom and examine education systems from a different perspective.

在廣東一個農村家庭長大，許玲玲博士從沒想過可以實現負笈海外升學夢想。藉著一筆獎學金，許博士於二零零二年入讀當時的教院（現為「教大」），成為她人生的轉捩點。目前，許博士於英國杜倫大學擔任助理教授。她憶述在教大的求學時光，直言：「這趟旅程令我眼界大開，脫胎換骨！」

知識改變命運

她娓娓憶述當年：「入讀教大初期，我對課堂內容一知半解，加以英語發音欠佳，幾乎沒有人明白我說些甚麼！」後來，她參加海外語文沉浸計劃，前往多倫多約克大學交流，並參與了一系列教大校內的英語增潤課程，最終以一級榮譽成績完成教育學士學位。畢業後，她在本地中學擔任英文教師逾五年。擔當人師，固然為許博士帶來無比滿足感，卻同時令她發現，不少學生在選擇教育途徑時，往往受其社會及經濟背景局限。她十分關注此現象，加上其個人成長背景，便毅然走出教室，從不同層面剖析及研究教育制度。

Looking into education mobility

Winning numerous prestigious scholarships, Dr Xu obtained a master's degree at King's College London and a PhD in Sociology of Education from the University of Cambridge, as a Chevening and Cambridge Trust scholar respectively. Her research investigates how the mix of class, gender, ethnicity, rural-urban divisions, time and geopolitics can determine people's education and lives. She is now teaching modules on international and comparative education at bachelor's and master's levels, as well as supervising master's dissertations and doctoral theses at Durham, one of the top 10 universities in the country.

"My PhD research found that, because of social inequalities and other structural factors, it is more difficult for students like me to move upwards in society through education nowadays. A lot has to be done to ensure people with fewer resources can also benefit from education mobility," she explains. To foster collaboration in this field, Dr Xu founded the Network for Research into Chinese Education Mobilities in 2017, when she was teaching at Keele University. The cross-disciplinary platform has attracted over 500 scholars from around the world, who disseminate cutting-edge research of all aspects of this topic.

研究教育流動

其後，許博士獲頒發多個著名獎學金，包括：志奮領獎學金及劍橋國際信託獎學金，先後在倫敦國王學院及劍橋大學取得碩士及博士學位。她主力研究階級、性別、種族、城鄉差距、時間及地緣政治等混雜因素，如何主宰個人的教育機會及發展。現時，她在英國排名前十位的杜倫大學任教國際及比較教育學士本科及碩士課程，亦是碩士及博士學生的論文導師。

她指出：「我的博士研究項目曾發現，與我背景相若的學生，受社會不平等及其他結構性因素影響，藉教育爭取上流的過程，困難重重。要確保資源較少的學生能受惠於教育，促進其社會流動，無疑長路漫漫。」為推動此領域的研究，許博士於二零一七年在基爾大學任教期間，創立「中國教育流動研究網絡」跨學科平台，吸引逾五百名來自世界各地的學者參與，在此發布與教育流動相關的前沿研究，相互交流。



Dr Xu before her PhD graduation ceremony at the University of Cambridge
許博士於劍橋大學博士學位畢業典禮前拍照留影



Sharing experience

As a scholar whose life has been transformed thanks to quality education, Dr Xu is particularly enthusiastic in supporting aspiring individuals to move upwards. She shares tips and recommendations with EdUHK graduates who are interested in applying for overseas scholarships. She has recently created a video channel to share useful advice on academic writing, publication and job searches. "When I was navigating through my postgraduate studies and trying to search for an academic job, I felt very uncertain in many aspects of this 'black box,'" she says. "My long-term goal is to set up a charitable organisation and scholarship fund to help more outstanding talents from underprivileged backgrounds to attain a foothold and achieve their dreams in the academic world," she adds.

經驗分享

優質教育改變了許博士的人生，亦驅使她熱衷幫助有志之士力爭上游，實踐抱負。她不但時常與有意申請海外獎學金的教大畢業生分享經驗，提供意見，近月更開設網上個人頻道，上載及分享有關學術寫作、論文發表及職位招聘等實用資訊短片。她補充說：「我在修讀研究課程及嘗試尋找大學教席的過程中，發現資訊極為匱乏，猶如『黑盒』，教我時常不知所措。長遠而言，我希望成立慈善組織，自設獎學金計劃，幫助更多來自貧困家庭的優秀人才立足學界，實現夢想。」



EdUHK Chairman Dr David Wong Yau-kar bestows an honorary doctorate on Professor Harold Abelson
教大校董會主席黃友嘉博士向安百師教授頒授榮譽博士學位

Ceremony held for Honorary Doctors

榮譽博士頒授典禮

The University has bestowed honorary doctorates in education on Professor Harold Abelson and Professor Michael Connelly, in social sciences on Dr Joseph Lee, and in humanities on Dr Tan Dun, who have made enormous contributions in their respective fields.

EdUHK Council Chairman Dr David Wong Yau-kar presided over the ceremony, at which Dr Joseph Lee received the honour in person, while the conferment on the other recipients was conducted online due to travel restrictions.

教大向安百師教授及麥克爾·康納利教授頒授榮譽教育學博士學位；向李宗德博士頒授榮譽社會科學博士學位；向譚盾博士頒授榮譽人文學博士學位。他們在所屬領域有超卓成就，出類拔萃。

頒授典禮由教大校董會主席黃友嘉博士主持。李宗德博士親身出席接受榮譽，另外三位身處海外及內地的領受人則透過視像參與儀式。

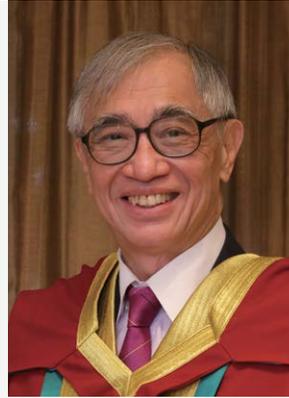




Professor Harold Abelson
安百師教授



Professor Michael Connelly
麥克爾·康納利教授



Dr Joseph Lee
李宗德博士



Dr Tan Dun
譚盾博士

During the ceremony, EdUHK President Professor Stephen Cheung Yan-leung paid tribute to the Honorary Doctorate recipients, lauding their unparalleled achievements. He said, “Each of them embodies exceptional talent and wisdom that have not only been instrumental to their success but are also the characteristics we seek to instil in our students. Their achievements are living proof that foresight, dedication and perseverance count. They are committed to and passionate about passing the torch to the younger generations, and deserve our greatest respect.”

教大校長張仁良教授在致辭時，向四位榮譽博士致敬，讚揚他們的卓越超群。他說：「四位傑出人士憑藉非凡的才華與智慧，在各自的專業領域大放異彩，堪為教大學生的楷模。他們有此顯赫成就，正好是高瞻遠矚、專注投入與百折不撓的明證。他們致力扶掖後進，薪火相傳，令人由衷敬佩。」



EdUHK scholars among world's most-cited

教大學者在全球廣獲徵引

Twenty-nine EdUHK academics were ranked among the top 2% of the most-cited scientists in 2020*. Their research covers 12 different disciplines including education, environmental science, mathematics, science and social sciences. This advocates EdUHK's knowledge in its core field of education, as well as its capability in many other areas, through its Education-plus approach. Furthermore, 19 academics made the top 2% ranking in citations throughout their career. The lists were prepared by a team of experts at Stanford University and rank academics by the number of times their research has been cited against other authors in the subfield in which they work.

二十九名教大學者榮登二零二零年度全球首2%科學家名單*，涵蓋十二個學術領域，包括：教育、環境科學、數學、科學及社會科學等，印證教大除了在核心教育領域中表現出色，亦秉承「教育為本·超越教育」的理念，在多個非教育範疇中有長足發展。另外，十九名學者亦在其學術生涯獲徵引方面躋身全球首2%。該名單由史丹福大學專家團隊編寫，以學術文獻引用的次數等指標，評估各領域的學者在年度內的研究表現。

* Baas, Jeroen; Boyack, Kevin; Ioannidis, John P.A. (2021), "August 2021 data-update for 'Updated science-wide author databases of standardized citation indicators'", Mendeley Data, V3, doi: 10.17632/btchxktzyw.3



New Dean brings wealth of international experience

新任院長富有國際經驗

Professor Bruce Macfarlane has joined EdUHK as Dean of the Faculty of Education and Human Development and Chair Professor of Educational Leadership.

After graduating in the UK, Professor Macfarlane began his teaching career in Hong Kong, went on to complete a PhD in Higher Education in London, before spending 17 years as Professor of Education. He has been Professor at top universities around the world and has been Head of School, Director of Centre and Visiting Professor at leading research universities in Australia, Japan and the UK.

His scholarship explores the sociology and philosophy of higher education and he is especially interested in academic ethics and leadership in higher education. Using a mix of empirical enquiry and philosophical argument, he has developed an integrated model of academic integrity, identifying the moral virtues of academic practice. He researches responsibilities in this field, analysing some of the frequently used but rarely theorised vocabulary of higher education, such as academic integrity, academic freedom, collegiality, authorship and collaboration, academic citizenship and intellectual leadership. He has published five single author books; the most recent of which re-appraises the meaning of student academic freedom. His work has been translated into Spanish, Chinese and Japanese.

麥博思教授接任教大教育及人類發展學院院長，身兼教育領導講座教授。

自英國畢業後，麥博思教授於香港展開其教學生涯，後於倫敦取得高等教育的博士學位，並擔任教育學教授達十七年。他曾於全球多間頂尖研究大學擔任訪問教授，並曾任學院院長及中心總監之職，足跡遍及澳洲、日本和英國。

麥博思教授的學術旅途，主要探索高等教育中的社會學和哲學，對學術道德和領袖能力尤感興趣。他結合經驗探究和哲學論證，開發學術誠信的綜合模型，以識別如何在學術中實踐道德及美德。他亦研究高等教育的責任，分析一些常用但較少理論支援的詞彙，例如：學術誠信、學術自由、合議性、作者和協作、學術公民和知識領導能力。他已出版五本個人著作，最新作品重新評估了學生學術自由的含義；已被翻譯成西班牙語、中文及日語。



Chief Executive visits EdUHK

行政長官訪教大



Chief Executive Mrs Carrie Lam Cheng Yuet-ngor visited the University in July, meeting with the Council Officers and the senior management to learn more about the University's research and knowledge transfer achievements and its latest developments.

Accompanied by Council Chairman Dr David Wong Yau-kar and President Professor Stephen Cheung Yan-leung, the Chief Executive was given an introduction to the University's start-up, research and innovation projects as well as eco-friendly inventions.

At the meeting, Professor Cheung briefed Mrs Lam on EdUHK's strategic plan, covering academic development, research and knowledge transfer, and internationalisation, among other initiatives.

行政長官林鄭月娥女士於二零二一年七月到訪教大，與大學校董會成員及管理層交流，了解教大在研究和知識轉移方面的成就和最新發展。

教大校董會主席黃友嘉博士和校長張仁良教授，向行政長官簡述教大的研究、創新發明、初創企業及環保研發等項目。

在會面期間，張教授亦向行政長官闡述了教大的發展策略，涵蓋學術發展、研究及知識轉移，以及國際化等範疇。



New series of popular animated history episodes

「看動畫·學歷史」系列廣受歡迎 推新系列

EdUHK has released a new series comprising 10 more historical figures as part of the Animated Chinese History for Curious Minds project. The first series was launched in 2018 with an overwhelming response, having been viewed over seven million times to date, and was shortlisted by the Education Bureau as a learning and teaching resource and reference material.

Each video is around seven minutes long, and covers a historical figure from different eras and social strata. The new series features:

- **Zhuang Zi**, Taoist philosopher from the Warring States period
- From the Han dynasty, **Sima Qian**, author of *Records of the Grand Historian*, and inventor of paper **Cai Lun**
- **Zhuge Liang**, legalist from the Three Kingdoms period
- **Zu Chongzhi**, astronomer, mathematician, politician, inventor, and writer from the Northern and Southern dynasties
- Tang emperor **Li Shimin**, ‘Tenger Khan of Heaven’
- From the Ming dynasty, explorer and politician, **Zheng He**, and **Xu Guangqi**, agronomist, astronomer, mathematician, politician, and writer who introduced European knowledge to China
- Qing court official **Lin Zexu**, famous for opposing the opium trade
- **Bing Xin**, one of the most prolific Chinese women writers of the 20th century and advocate of ‘the philosophy of love’

教大推出新一輯「看動畫·學歷史」系列，包括十個中國歷史人物。此前，本校於二零一八年推出第一輯十集動畫，得到廣大迴響，至今已累積逾七百萬點擊，更獲納入教育局「中國歷史科教學資源及參考資料」之列。

新系列中，每集動畫短片長約七分鐘，橫跨不同朝代的多個歷史人物。他們來自不同階層，當中包括：

- 先秦道家思想代表**莊子**
- 漢代《史記》作者**司馬遷**和「造紙」的**蔡倫**
- 三國時期鞠躬盡瘁的謀士**諸葛亮**
- 南北朝天文學家、數學家、政治家、發明家及作家**祖沖之**
- 唐代「皇帝天可汗」**李世民**
- 明朝航海家及政治家**鄭和**，引進西學的農學家、天文學家、數學家、政治家及作家**徐光啟**
- 清代銷鴉片的民族英雄**林則徐**
- 二十世紀知名女作家、「愛的哲學」倡議者**冰心**





Computational thinking project receives international recognition

運算思維計劃榮獲國際認可

The CoolThink@JC project has been awarded the 'ISTE Seal of Alignment – Student Standard' by the International Society for Technology Education. This is the first time in Hong Kong and Asia that a curriculum-based programme in a mainstream school system has been recognised by this important international standard.

The project was created and is funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust with EdUHK as one of the co-creators and a long-term partner. It brings computational thinking to primary school children in Hong Kong, through a range of resources and teacher development programmes. Its aim is to be rolled out into primary schools, so that children are given an equal opportunity to be successful by learning skills and making use of innovation to become creators, not merely consumers, of technology.

Receiving the ISTE Seal of Alignment represents international recognition of CoolThink@JC's quality and its contribution to the pedagogically robust use of technology for teaching and learning. It scored full marks in the 'Computational Thinker' and 'Innovative Designer' standards, which form part of the review process to qualify for the Seal. The project also won silver and bronze in the QS Reimagine Education awards.

賽馬會運算思維計劃獲美國國際教育技術協會 (ISTE) 頒授優質認證，乃亞洲首個為主流學校而設的課程獲有關認證。

承蒙香港賽馬會慈善信託基金資助，教大是計劃其中一位推手及長期合作夥伴。計劃透過一系列電子資源及教師發展課程，向全港小學生推廣運算思維，給予他們平等的機會，學習如何善用創意，由科技消費者成為數碼科技的創造者。

ISTE的優質認證肯定了賽馬會運算思維計劃的質素，亦代表在學與教方面，其推動科技使用的貢獻獲得國際認可。在評審報告中，ISTE更稱許該計劃對培育「運算思維家」及「創新設計師」效果顯著，兩項指標皆獲滿分評價。計劃近月亦在QS全球教學創新大賽中傳來捷報，獲得一銀一銅。



Paralympian biopic screening raises awareness for students with SEN

殘疾運動員主題電影 籲關注特教學童

The University held a screening of the film *Zero to Hero* in September, with support from Lee Hysan Foundation (LHF), to raise awareness of children with special educational needs (SEN). The film tells the story of William So Wah-wai and his journey to winning Paralympic gold. The screening was attended by EdUHK President, Professor Stephen Cheung Yan-leung; Ms Cecilia Ho, LHF President; Board Members of EdUHK Foundation; and around 500 guests including EdUHK staff members, students and alumni, and students with SEN, their teachers and parents.

教大獲利希慎基金支持，於九月舉辦《媽媽的神奇小子》電影特別場，為特殊教育（特教）教師和家長打氣。該電影改編自香港殘奧金牌得主蘇樺偉的真人奮鬥故事。教大校長張仁良教授、利希慎基金總裁何宗慈女士、教大基金董事會成員，以及約五百名教大師生、校友、有特教需要的學生、家長和教師出席活動。



(From left) Professor Stephen Chueng Yan-leung at the screening with Mrs So Hon Siu-ching, Mr William So Wah-wai, Mr Au Yeung Ka-kue, Ms Cecilia Ho, Mr Jimmy Wan Chi-man, Ms Sandra Ng Kwan-yue, Mrs Patricia Lau and Mr Fung Ho-yeung
(左起) 張仁良教授、蘇樺偉先生、歐陽家駒先生、何宗慈女士、尹志文先生、吳君如女士、劉洗靜儀女士及馮皓揚先生於電影會合照

“William became a legend through his own determination and diligence, with love and patience from his mother, and guidance and encouragement from his coach. I believe parents and teachers who support SEN students will resonate with the joys and sorrows captured in the movie,” Professor Cheung said. He also thanked teachers of SEN students for their support, and hoped the public could pay more attention to SEN students and their parents.

After the film, William and his mother, Mrs So Hon Siu-ching, took part in a sharing session, with the film’s producer and lead actor Ms Sandra Ng Kwan-yue, director Mr Jimmy Wan Chi-man, some of the other actors, and William’s coach in real life, Mr Au Yeung Ka-kue.

During the session, William encouraged people to set a goal. “Never give up. Even if you eventually fail, you will always gain something meaningful from the experience,” he said. Mrs So attributed William’s success to his persistence and fighting spirit, and humbly described herself as “a mother who just does her job.” Ms Ng added, “Everyone faces challenges and hardships in life. It’s important for us to identify our dreams, then work hard and catch up just like William.”

張教授致辭時表示：「蘇樺偉突破身體的殘缺，以堅毅和拼勁，在田徑場上創造多個世界紀錄，寫下香港傳奇。他不屈不撓的精神，令人敬佩。蘇媽媽的愛和耐心，教練的悉心指導和鼓勵，陪伴蘇樺偉走過人生與多屆殘奧的高山低谷。我相信今日在座，一直與有特教需要學童同行的家長和教師，一定也明白其中的甜酸苦辣。」張教授特別感謝特教教師的無私付出，希望社會人士亦可多關心這群學生及其照顧者。

大會亦邀得蘇樺偉、「蘇媽」蘇韓小貞女士、監製及女主角吳君如女士、導演尹志文先生、飾演少年蘇樺偉的演員馮皓揚先生，以及教練歐陽家駒先生擔任分享會嘉賓。

蘇樺偉寄語大家尋找自己的人生目標，堅持到底。他說：「就算最終失敗，過程中都必定有所得著。」在旁的蘇媽被問到如何栽培兒子，謙稱自己只是做好母親的角色，一切都要歸功於蘇樺偉的堅持與拼搏精神。吳君如女士亦以電影信息勉勵眾人。她說：「每個人的人生都會遇到不同的困難。最重要是認清自己的目標，然後像偉仔般勇往直前。」

Education graduates are highly sought-after

教育畢業生深受學界歡迎

EdUHK’s latest Graduate Employment Survey reveals that 97.9% of graduates from its BEd programmes were either employed or had chosen to further their studies within three months of graduation. The average monthly starting salary for these graduates was a record high of HK\$31,676, representing a rise of almost 30% between 2016 and 2020.

Furthermore, 94.8% of graduates of the Postgraduate Diploma of Education (PGDE) programme were either employed or had opted to pursue further studies. The average starting monthly salary was similar, at HK\$31,419.

These figures are the result of a University survey, conducted between October and December each year, to assess the employment status of full-time EdUHK graduates. A total of 634 graduates, 480 from the full-time BEd programmes and 154 from the PGDE programme, participated in the latest survey, representing a 93.6% response rate.

根據教大最新畢業生就業調查，百分之九十七點九就讀教育學士課程的受訪者，在畢業後三個月內成功獲聘或選擇繼續進修，其平均起薪點為港幣三萬一千六百七十六元，為歷年最高；在二零一六年至二零二零年間，增幅接近三成。

至於修讀學位教師教育文憑課程的畢業生中，百分之九十四點八獲聘或繼續進修，平均起薪點為港幣三萬一千四百一十九元。

教大於每年十月至十二月均會進行畢業生就業調查，評估修讀全日制課程畢業生的就業情況。在二零二零年的調查中，校方共訪問了六百三十四名應屆畢業生，包括四百八十名全日制教育學士課程學生，以及一百五十四名學位教師教育文憑課程學生，回應率為百分之九十三點六。

Providing SEN support wherever students may be

全方位支援特教學生



The Good Shepherd project helps schools support their students with special educational needs (SEN) both in class and online.

好牧人計劃協助學校於課堂及線上支援有特殊教育（特教）需要的學生。

Identifying needs

As school lessons went online or into hybrid mode in 2020, to minimise the spread of COVID-19, educational psychologist Dr Kean Poon Kei-yan, Associate Head of EdUHK's Department of Special Education and Counselling, became particularly concerned about how children with SEN and from low-income families would cope with their school learning. Their problem became more acute as they were not able to receive the usual level of support and, in many cases, did not have access to laptops or tablets to attend online sessions.

In looking for a solution, Dr Poon began working closely with EDGE Development Centre, a social enterprise created by an educational psychologist and a speech therapist through the EdUHK EASE fund. Together, they set up the AP Good Shepherd project, funded by Advance Children Medical and Education Foundation by Advance Pharmaceutical.

識別需要

為減低二零一九冠狀病毒病疫情擴散，二零二零年不少課堂都轉為網上講授，或採用混合模式進行。教育心理學家、教大特殊教育與輔導學系副系主任潘紀恩博士，因而特別關注有特教需要及低收入家庭兒童的學習問題。在這種情況下，他們遇到的難題更多，不但無法獲得一些日常支援，大部分更由於缺乏手提電腦和平板電腦等硬件資源，未能參與網上課堂。

針對這個問題，潘博士夥拍Edge Development Centre，推出「樂信好牧人計劃」（下稱「好牧人計劃」）。Edge Development Centre是由教育心理學家和言語治療師組成的社企，並獲教大教育與社會

It provides tutoring which schools can pay for through the Government's Learning Support Grant. "The project is specifically tailored to primary school students from low-income families with attention-deficit hyperactivity disorder, reading difficulties, and autism spectrum disorders," explains Dr Poon. "We also provide a 'train the trainer' online platform for future tutors, equipping them with the knowledge and skills to cater for diverse learning needs," she says. The project was launched in September 2020, with 34 primary schools. "We initially wanted to start on a small scale but the need was greater than anticipated," she adds.

New additions

The project continues to run in the 2021-22 academic year. It currently provides training to tutors who are university graduates, and builds on an established online platform developed by EdUHK to train specialised tutors. "Participants receive training on various topics which will equip them with the knowledge and practical skills to provide effective learning support," says Dr Poon. This is followed by a test to become a certified SEN tutor. "The newly qualified tutors will then provide services to schools under the close supervision of educational psychologists," she adds.

The project differs from previous schemes in that it uses a newly created service model embodying professional training, consultation, and supervision. "We also have a new executive functioning skills training package with a focus on self-regulation," Dr Poon adds. Executive function is a set of mental skills that enable people to plan, focus attention, remember instructions, and complete multiple tasks successfully. "We use these skills every day to learn, work, and manage daily life," says Dr Poon. This programme is specifically designed by Dr Poon and her research team, with various topics including focusing attention, goal-setting, organisation, inhibition, memory, and mental flexibility.

Measuring success

To monitor the success of the project, a research project team from EdUHK will conduct an experimental study. Students with SEN will be asked to complete the cognitive assessment individually before and after receiving executive function training. Quantitative outcome measures will be collected from multiple parents and teachers. Qualitative feedback will also be collected from SEN tutors, along with suggestions for future improvements after each training session is completed.

Dr Poon hopes this training and tutoring initiative will outlast the funding. "The long-term goal is to be self-sufficient, so that Good Shepherd is sustainable after the project term ends," she says. "If this can happen, many more children with special needs will receive the expert support they deserve," she adds.

企業家基金支持成立。而好牧人計劃更得到樂信藥業旗下的兒童醫療及教育基金有限公司贊助。潘博士表示：「好牧人計劃是專為患有專注力失調及過度活躍症、讀寫障礙，以及自閉症譜系的低收入家庭小學生而設的課後功課輔導計劃。」

潘博士續說：「我們亦提供一個網上『導師培訓』平台，為導師們提供相關的知識和技巧，以更適切的方式為有特教需要的低收入學童提供課後支援。」好牧人計劃於二零二零年九月開展，至今參與的小學達三十四所。潘博士補充道：「我們原先的計劃規模較小，目標學校約為十所，但有需要的人士遠超預期！」

新增功能

二零二一至二二學年，好牧人計劃仍繼續推行。除了訓練有志投身特教的大學生外，目前還培訓大學畢業生為導師，繼續以教大開發的網上培訓平台為基礎，培訓專門導師。潘博士表示：「參與者需接受各種主題的培訓，讓他們掌握知識和實踐技能，為學童提供有效的學習支援。」參與者完成培訓後會進行測試，方可成為認證的特教導師。她補充道：「及格的導師將在教育心理學家的密切監督下，為學生提供服務。」

好牧人計劃與以往方案不同之處，在於它採用全新的服務模式，體現了專業的培訓、諮詢和監督。潘博士補充說：「我們亦有一個嶄新的、與執行功能有關的培訓教材，著重於自我調控方面。」執行功能是一組使人們能作周詳計劃、集中注意力、牢記指令，並圓滿完成多項任務的認知能力。她說：「我們每天都運用這些能力來學習、工作和處理日常生活。」這個訓練計劃由潘博士和她的研究團隊精心設計，主題包括：集中注意力、設定目標、組織、抑制、記憶和靈活變通能力。

衡量成功

為監測計劃是否成功，教大的研究項目小組將進行實驗研究。有特教需要的學生在接受執行功能訓練前後，將分別完成一項有關執行能力的評估。家長及老師的意見亦會蒐集作為定量結果；而特教導師的反饋及每次培訓課程結束後提出的建議，則成為定質結果。潘博士期望好牧人計劃在資助期完結後，仍能持續推行。她說：「計劃的長期目標是自給自足，以便在資助年期結束後仍能繼續推行，讓更多有特教需要的學童得到應有的專家支援。」

Congratulations

*... to EdUHK's elite athletes for their performances
at the Olympic Games, National Games and
inter-university championships.*

恭賀

所有在奧運會、全運會及大專校際比賽中
有出色表現的教大精英運動員！



Photo: Sportsroad 相片：體育路

Five EdUHK students and one graduate took part in the XXXII Olympiad in Tokyo, in artistic gymnastics, sailing, table tennis and track cycling events. Doo Hoi-kem and Lee Ho-ching won the bronze medal in the women's team table tennis.

The 14th National Games saw twenty students and two graduates participate in badminton, canoeing, cycling, karate and wushu. Ceci Lee Sze-wing won the women's individual road cycling and Lau Chi-ming took the bronze medal in the men's karate kata.

EdUHK students also won inter-university tournaments in badminton, karate, table tennis and taekwondo.

六名教大學生及畢業生參與2020年東京奧運會，出戰項目包括競技體操、滑浪風帆、乒乓球及場地單車。其中，杜凱琹及李皓晴勇奪乒乓球女子團體銅牌。

另外，二十名學生及兩名校友代表香港參與第十四屆全運會共五項賽事，包括羽毛球、獨木舟、單車、空手道及武術。其中，李思穎於女子單車公路個人賽中摘金，劉知名則於空手道男子個人形賽事中奪銅而歸。

教大學生亦在大專校際比賽中大放異彩，在羽毛球、空手道、乒乓球及跆拳道項目均稱冠。



Photo: Sportsroad 相片：體路



Book Digest

書摘

EdUHK's academic staff contribute to the advancement of knowledge through research and scholarship. The University also builds academic platforms with local and overseas partners and institutions to facilitate the exchange of new knowledge in education and complementary disciplines, as well as insights among scholars from around the globe.

教大教研人員的學術及研究工作有助增進知識。本校亦與本地和海外的夥伴機構建立不同的學術平台，促進來自世界各地，教育與相關學科的學者交流新知洞見。



www.eduhk.hk/en/book-digest

Enquiries should be directed to:

Communications Office
The Education University of Hong Kong

10 Lo Ping Road, Tai Po
New Territories, Hong Kong
Tel: (852) 2948 6050
Fax: (852) 2948 6046
Email: co@eduhk.hk

如有查詢，請聯絡：

香港教育大學 傳訊處

香港新界大埔露屏路十號
電話：(852) 2948 6050
傳真：(852) 2948 6046
電郵： co@eduhk.hk

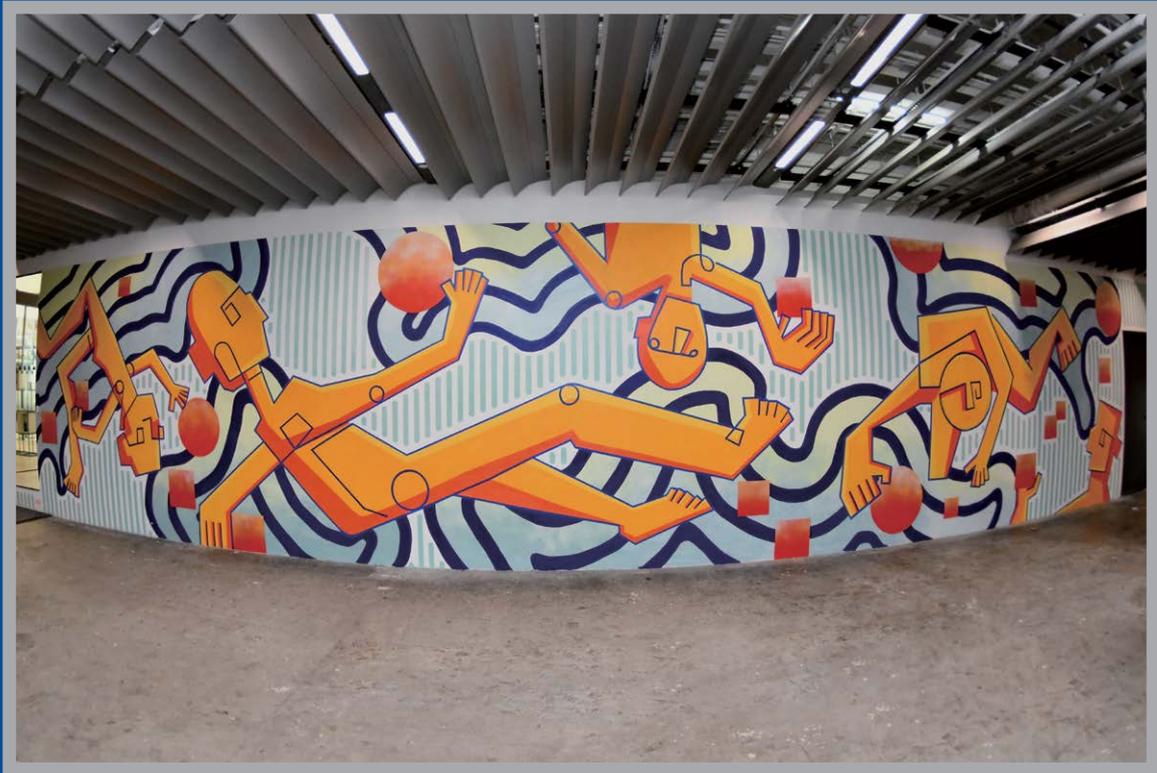
Website 網址: www.eduhk.hk
Facebook: www.facebook.com/EdUHK.hk
Instagram: www.instagram.com/eduhk.hk

All rights reserved. Permission for reproduction
must be obtained from the University.
版權所有，如欲轉載，須先得本校同意。



This magazine is printed on environmentally
friendly and elemental chlorine free paper
本雜誌以環保及無氯氣漂染紙印製





THE... (Detail)

Acrylic paint on wall, 3 metres high by 21 metres long, 2021

〈這……〉 (局部)

塑膠彩壁畫，高3米、闊21米，二零二一年

Sun On Nei

辛安妮

Bachelor of Arts (Honours) in Creative Arts and Culture & Bachelor of Education (Honours) (Visual Arts)

創意藝術與文化榮譽文學士及視覺藝術教育榮譽學士

A creative professional experience project for Visual Arts students supervised by Professor Laurence Wood, in collaboration with THE Design, and Integrated Design Associates Ltd, at their headquarters in Sha Tin

本校視覺藝術學生在Laurence Wood教授指導下，發揮創意，參與體驗專業項目，與沙田THE Design及綜匯建築設計有限公司合作，在其沙田總部繪製壁畫